



УДК 81-119

**ПОНЯТИЙНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА  
«БРИТАНСКИЙ ИЗБИРАТЕЛЬ»****DEFINITION ATTRIBUTES OF THE LINGUOCULTURAL TYPE «BRITISH VOTER»****Д.Г. Демидова  
D.G. Demidova**

Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации,  
119454, Россия, Москва, проспект Вернадского, 76

Moscow State Institute of International Relations, 119454, Moscow, Vernadsky ave, 76

E-mail: dasdemidova@yandex.ru

**Аннотация**

В статье ставится вопрос об актуальности моделирования коллективного языкового портрета избирателя как участника политической коммуникации. С целью восстановить понятийные признаки лингвокультурного типажа избирателя, концептуализированного в риторике Консервативной партии Великобритании в 2010 – 2016 годах в период нахождения Дэвида Кэмерона на посту премьер-министра, проводится анализ словарных дефиниций лексических номинаций рассматриваемого понятия, а также его репрезентаций в языковом материале (тексты заявлений и публичных выступлений британских парламентариев-консерваторов в рассматриваемый период). В качестве основных понятийных характеристик понятия выделены британская идентичность, а также гражданские и политические права, которыми наделен избиратель как активный участник политических процессов. Выявлено, что для представления отношений между партией и народом в политическом дискурсе ключевую роль играет оппозиция «правительство – налогоплательщики», выстраиваемая вокруг концепта «отчетность».

**Abstract**

The article focuses on the necessity to outline a generalized language portrait of voter as a participant of political communication. In a bid to rebuild definition attributes of the linguocultural type of voter as conceptualized in the British Conservatives' rhetoric in 2010 – 2016 under David Cameron's rule as a prime minister we analyzed analyzed lexicographic definitions of the notion as well as its representation in language material (speeches of British Tory MPs in the period in focus). British identity as well as civil and political rights the voter is empowered with as an active participant of political processes were designated as basic attributes of the type described in this paper. The article reveals that opposition government – taxpayers built on accountability concept plays a key role in the relations between the party and people in the political discourse.

**Ключевые слова:** Великобритания, лингвокультурный типаж, концепт, Консервативная партия, политическая коммуникация.

**Key words:** Great Britain, linguocultural type, concept, Conservative party, political communication.

---

В современном отечественном языкознании политическая коммуникация исследуется в значительном количестве работ с точки зрения коммуникативной лингвистики, при этом основное внимание сосредоточено на изучении языковых личностей политиков (А.Н. Погребнова, А.П. Седых, Е. В. Мадалиева). Однако не менее важным представляется изучение не только языковой личности говорящего, но и реципиента – коллективной языковой личности избирателей, основной аудитории, на



которую рассчитаны тексты публичных политических выступлений. Избиратель является участником политической коммуникации и играет роль массового адресата, которому направлено сообщение автора – институционализированной власти (Чудинов 2012). С учетом адресности как определяющей характеристики сообщения в политической коммуникации представляется возможным смоделировать лингвокультурный типаж избирателя, концептуализированный в риторике политических деятелей. В рамках данной статьи была поставлена цель выделить понятийные признаки лингвокультурного типажа британского избирателя на материале текстов заявлений и публичных выступлений британских парламентариев-консерваторов с 2010 по 2016 год в период, когда на посту премьер-министра находился Д. Кэмерон (5044 текста).

Согласно определению В.И. Карасика и О.А. Дмитриевой, лингвокультурные типы – это узнаваемые образы представителей определенной культуры, совокупность которых и составляет культуру того или иного общества [Карасик, Дмитриева, 2005, с. 8]. Лингвокультурный типаж имеет двойственную структуру, являясь одновременно собирательным языковым образом, обобщенной моделью носителя определенной лингвокультуры как языковой личности, с одной стороны, и сложным лингвокультурным концептом – «условной ментальной единицей, направленной на комплексное изучение языка, сознания и культуры» [Карасик, Слышкин 2001], с другой. Имея природу лингвокультурного концепта, лингвокультурный типаж имеет трехчастную структуру, включающую образный, понятийный и ценностный компоненты.

В зависимости от позиции, с которой рассматривается лингвокультурный типаж избирателя, номинации этого понятия, объединяющего языковую личность и лингвокультурный концепт, распадаются на две группы: связанные с самоназванием британской нации (этнонимы Britain, British, Briton, лексемы people, country, nation) и связанные с политикой, выборами и государственным управлением (voters, taxpayers, communities). Лексические единицы обеих групп имеют в составе значения общую сему «человек». Таким образом, выводятся три основных сущностных понятийных признака рассматриваемого концепта: британский избиратель – это человек (1), принадлежащий к британской нации (2) и планирующий реализовать свое активное избирательное право (3).

В рамках настоящей статьи будут проанализированы характеристики типажа, связанные участием в избирательном процессе и политическими правами.

Понятийная составляющая концепта представляет собой набор конститутивных признаков, формирующих содержание исследуемого лингвокультурного типажа [Бондаренко, 2008, с. 153]. Задачей анализа понятийного элемента является выявление доминантных сем и системных отношений внутри концепта. И.А. Мурзинова справедливо полагает, что понятийные характеристики концепта складываются из совокупности эссенциальных (сущностных) признаков, зафиксированных в словарных единицах, и энциклопедических (избыточных, добавочных), которые могут быть выделены из анализа дискурса [Мурзинова, 2009]. Лингвокультурный типаж характеризуется рекурентностью в лингвокультуре, а значит для интерпретации его понятийного компонента имеет смысл отобрать и исследовать основные лексические репрезентанты. Денотативные и коннотативные значения лексем были проанализированы на основе словарных дефиниций, приведенных в словарях современных словарях британского варианта английского языка Oxford Dictionary of English (ODE), Collins English Dictionary (CED), Longman Dictionary of Contemporary English Online (LDOCE), Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CALD) и Macmillan Dictionary (MD).

По данным синонимического словаря Concise Oxford Thesaurus был построен следующий синонимический ряд лексем, обозначающих человека, имеющего право голоса: elector, voter, member of electorate, constituent.

Elector – a person who has the right to vote in an election, especially one for members of a national parliament (ODE); someone who is eligible to vote in the election of a government



(CED); someone who has the right to vote in an election (MD); someone who has the right to vote in an election (LDOCE); a person who votes (CALD).

Voter – a person who votes or has the right to vote at an election (ODE); a person who can or does vote (CED); someone who votes in an election (MD); someone who has the right to vote in a political election, or who votes in a particular election (LDOCE); a person who votes or who has a legal right to vote, especially in an election (CALD).

Constituent – a member of an area which elects a representative to a legislative body (ODE); a resident of a constituency, esp one entitled to vote (CED); someone who lives in a constituency and is allowed to vote in elections (MD); someone who votes in a particular area (LDOCE); a voter (= person who can vote) in a particular area of the country (CALD).

Electorate – [treated as sing. or pl.] all the people in a country or area who are entitled to vote in an election (ODE); the body of all qualified voters (CED); all the people who are allowed to vote in an election (MD); all the people in a country who have the right to vote (LDOCE); the people who are allowed to vote (CALD).

Balloter - a voter by ballot (ODE); a person who votes by ballot (CED).

На основе анализа словарных дефиниций выделяются следующие конститутивные признаки понятия: 1) право голосовать (right to vote) 2) участие в выборах с целью реализации этого права (someone who votes) 3) статус, позволяющий принять участие в этом процессе (qualified voters; resident of a constituency, esp one entitled to vote).

Также целесообразно привести юридическое определение понятия «избиратель», закрепленное в законодательстве [Representation of the People Act, 2000]:

Parliamentary electors.

(1) A person is entitled to vote as an elector at a parliamentary election in any constituency if on the date of the poll he –

- (a) is registered in the register of parliamentary electors for that constituency;
- (b) is not subject to any legal incapacity to vote (age apart);
- (c) is either a Commonwealth citizen or a citizen of the Republic of Ireland; and
- (d) is of voting age (that is, 18 years or over).

(2) A person is not entitled to vote as an elector –

- (a) more than once in the same constituency at any parliamentary election; or
- (b) in more than one constituency at a general election.

С точки зрения лингвистического анализа следует обратить внимание на терминологичность лексемы elector, отличающее ее от других членов синонимического ряда. Британские граждане, имеющие активное избирательное право (voter), должны зарегистрироваться в качестве избирателя (elector), чтобы участвовать в выборах и тем самым реализовать свое право.

Зафиксированные в законе критерии, в соответствии с которыми человек получает активное избирательное право в Великобритании, устанавливая дополнительные объективные признаки концепта «избиратель»: гражданство стран Содружества или Ирландии, возраст старше 18 лет, оседлость на территории Великобритании. Таким образом, основным сущностным признаком понятия является реализуемое права голоса на выборах, которое обуславливается рядом критериев: британским гражданством, оседлостью, возрастом (18 лет и старше) и отсутствием ограничений избирательного права.

На основании вывода, что наличие активного избирательного права является ключевым признаком избирателя (именно та часть народа, которая имеет право голосовать на выборах и реализует это право, является непосредственным участником политического процесса), было изначально сделано предположение о наличии концептуальной оппозиции «партии – электорат». Это предположение было, однако, впоследствии опровергнуто анализом контекста употребления лексических единиц voter, electorate, elector и constituent, проведенным на материале корпуса текстов публичных



выступлений парламентариев-консерваторов в 2010-2016 году: лексемы *electorate*, *elector* и *constituent* в основном находятся в контексте описания процесса выборов.

В то же время частотность употребления лексемы *voter* оказалась относительно невысокой по сравнению с рядом используемых для обращения к аудитории понятий, содержание которых пересекается с содержанием понятия «избиратель»: *society*, *citizens*, *taxpayers*. В результате был сделан вывод, что связь внутри отношений «власть – избиратель» не может быть описана исключительно с помощью оппозиции «партии – электорат» и что дополнительные сущностные признаки раскрываются в лексических единицах *taxpayer*, *society* и *working family*, используемых для репрезентации концепта в исследуемом материале:

So of course it's this Conservative Government that is introducing the National Living Wage. A government for working people. With a pay rise for six million of our citizens. Building the society we promised where we are all in this together [Osborne, 2015].

And it was our Conservative Prime Minister – David Cameron – who had the foresight to put international development at the heart of our national security and foreign policy. It wasn't an easy commitment to make, just as British taxpayers were making personal sacrifices to help put things right after Labour's latest economic mess [Greening, 2015].

В приведенных примерах рассматриваемые лексические единицы выполняют одинаковую функцию – реализуют концептуальную оппозицию «народ – власть» (*government – working people*, *our citizens*, *society – we* [Conservative party]; *taxpayers – we*, *our Conservative Prime Minister*). Очевидно, что у значений этих лексем есть общие семантические признаки, наибольшее число которых сконцентрировано в значении лексемы *citizen* (гражданин). Словари дают следующее определение лексеме *citizen*:

A legally recognized subject or national of a state or commonwealth, either native or naturalized, an inhabitant of a particular town or city (ODE);

1. a native registered or naturalized member of a state, nation, or other political community 2. an inhabitant of a city or town 3. a native or inhabitant of any place 4. a civilian, as opposed to a soldier, public official, etc (CED);

1. someone who has the right to live permanently in a particular country and has the right to the legal and social benefits of that country as well as legal obligations towards it 2. relating to a member of the public who contributes to an activity such as journalism or science, especially online (MD);

1. someone who lives in a particular town, country, or state 2. someone who legally belongs to a particular country and has rights and responsibilities there, whether they are living there or not (LDOCE);

a person who is a member of a particular country and who has rights because of being born there or because of being given rights, or a person who lives in a particular town or city (CALD).

Синонимический ряд Concise Oxford English Thesaurus: a British citizen – subject, national, passport holder, native. Понятие *citizen* объясняется через указание на принадлежность к стране проживания, при этом не фиксируются характеристики, связанные с юридическим статусом гражданина.

Д. Вайншток на основе дефиниций понятия *citizen*, сформулированных в философской литературе, выделяет пять семантических признаков в его значении [цит. по Oakes, Warren, 2007, с. 18 – 21]:

1. статус (*status*, принадлежность к обществу (*society*); исторически сложилось, что граждане противопоставлялись негражданам, которые не могли участвовать в политике; в большинстве современных государств человек становится гражданином страны, на территории которой он родился или гражданами которой являлись его родители, по факту рождения);



2. права (rights, отличительный признак гражданина – наличие прав, в т. ч. избирательного права; также добавим свободы (freedoms) и обязанности (duties) как атрибуты гражданства);

3. участник политического процесса (political actor, в ходе реализация этих прав гражданин является участником политических процессов, в отличие от понятия subject – подданный);

4. деятельность (activity, участие в политических процессах предусматривает активную общественную деятельность);

5. идентичность (identity, гражданин является носителем национальной идентичности).

Очевидно, что признаки, сформулированные Д. Вайнштоком, включают исторические ассоциации, когда гражданин как член общества, наделенный правами и имеющий влияние на управление страной, противопоставлялся бесправному подданному при абсолютной монархии. Эти признаки исчезли из словарного значения лексемы, однако сохранились в политической риторике:

And many of us want to use the digital sphere to enable us to be more transparent, responsive and accountable to our citizens and to support free trade and democratic development worldwide [Hague, 2011].

That is why this government is committed to increasing transparency across Whitehall and local authorities in order to make data more readily available to the citizen and allow them to hold service providers to account [Hanham, 2010].

В приведенных примерах актуализируется концепт accountability (ответственность), представленный лексемами committed, accountable и концептуальной оппозицией «власть – граждане» (citizens – government, authorities). Таким образом, реализуются признаки, обозначающие активного гражданина, вовлеченного в политический процесс. Из контекста восстанавливается входящий в понятийную составляющую признак «политическая активность»: сообщение, направляемое консерваторами в ходе политической коммуникации, адресовано прежде всего активным гражданам, участвующим в политическом процессе и влияющем на управление страной, к которым в первую очередь относятся те, кто реализует свое активное избирательно право, иными словами, избиратели.

Гражданина характеризует набор прав и свобод (rights and freedoms), а также обязанностей (duties). В этом семантическом поле оказываются понятия taxpayer (уплата налогов – одна из обязанностей) и working people (общий ассоциативный признак – revenues: налог взимается с дохода, который производится в процессе труда). Содержание этих понятий входит в содержание понятия citizen и частично пересекается с понятием «избиратель» (общий признак – возраст). Высокая частотность употребления (working people – 136; taxpayer – 655; сравн. voter – 45; citizen – 317) свидетельствует о высокой релевантности концепта revenue, актуализируемого этими лексическими единицами. Таким образом, мы предполагаем, что отношения между аудиторией избирателей и обращающимися к ней политиками выстраиваются на основании еще одной оппозиции «government – taxpayers», построенной на идее отчетности правительства (accountability) за управление общественными доходами. Приведем несколько примеров, иллюстрирующих этот тезис:

And I want to convey a message directly to the hardworking taxpayers of Britain: your contribution to our life-saving UK aid budget imposes a deep responsibility on this Government [Mitchell, 2010].

I would like to update the House with steps that my department (Department for Communities and Local Government) is taking to protect taxpayers' money [Pickles, 2005].

В обоих примерах реализуется идея ответственности (responsibility) и отчетности (accountability) как ключевых понятий в политическом дискурсе. Необходимо отметить,



что эти понятия в данном контексте имеют не только ценностное значение, но и регулируют институциональные отношения между властью и народом.

Таким образом, понятийные признаки лингвокультурного типажа британского избирателя, выделенные на материале текстов выступлений британских консерваторов, можно условно разделить на две группы: выражающие британскую идентичность и связанные с гражданскими правами и обязанностями. Понятийные признаки, связанные с политической ролью избирателя как участника избирательного процесса, включают набор гражданских прав и обязанностей, реализуемых в полной мере совершеннолетними гражданами Великобритании, однако ключевое место в определении отношений между говорящим и его аудиторией является оппозиция «government – taxpayers», построенная на идее отчетности (accountability) правительства за управление общественными доходами.

### Список литературы

#### References

1. Бондаренко Т.В. Лингвокультурный типаж «британский дворецкий»: понятийная составляющая // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2008. №2. С. 152 – 155.

Bondarenko T.V. Lingvokulturniy tipazh “britanskiy dvoretskiy”: ponyatiynaya sostavlyayuschaya [Linguocultural type “British butler”: definition component] // Vetsnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta [Volgograd state university herald]. Seria 2: Yazykoznanie. 2008. №2. P. 152 – 155 (in Russian).

2. Карасик В.И., Дмитриева, О. А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Карасик В. И. (отв. ред.) Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5-25.

Karasik V.I., Dmitrieva O.A. Lingvokulturniy tipazh: k opredeleniyu ponyatiya [Linguocultural type: on the definition of the notion] // Ed. by Karasik V.I. Aksiologicheskaya lingvistika: lingvokulturniye tipazhi [Axiological linguistics: linguocultural types]. Volgograd, 2005. P. 5-25 (in Russian).

3. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Стернин И.А. (отв. ред.) Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001. С. 75 — 81. <http://www.twirpx.com/file/402723/grant/>

Karasik V.I., Slyshkin G.G. Lingvokulturniy kontsept kak yedinita issledovaniya [Linguocultural concept as a research unit] // Ed. by Sternin I.A. Metodologicheskiye problem kognitivnoy lingvistiki [Methodological problems of cognitive linguistics]. Voronezh, 2001. P. 75 — 81. <http://www.twirpx.com/file/402723/grant/> (in Russian)

4. Мурзинова И.А. Лингвокультурный типаж «британская королева»: Дис. ... канд. филол. Наук. Волгоград: ВГПУ, 2009.

Murzinova I.A. Lingvokulturniy tipazh “britanskaya koroleva: Diss.... kand.filol.nauk. [Linguocultural type “British queen”: PhD dissertarion]. Volgograd, 2009 (in Russian).

5. Чудинов А.П. Дискурсивные характеристики политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2012. Вып. 2 (40). С. 53-59. <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-12.htm>

Chudinov A.P. Diskursivniye kharakteristiki politicheskoy kommunikatsii [Discourse parameters of political communication] // Politicheskaya lingvistika [Political linguistics] 2012. Ed. 2 (40). P. 53-59. <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-12.htm> (in Russian)

6. Greening 2015 – Greening J. Britain’s place on the world stage (speech), October 4, 2015. URL: <http://press.conservatives.com/post/130805763110/justine-greening-speech-britains-place-on-the>.

7. Hague 2011 – Hague W. Foreign Secretary opens the London Conference on Cyberspace (speech), November 1, 2011. URL: <https://www.gov.uk/government/speeches/foreign-secretary-opens-the-london-conference-on-cyberspace>.

8. Hanham 2010 - Baroness Hanham CBE. Implications of new government (speech), November 10, 2010. URL: <https://www.gov.uk/government/speeches/implications-of-new-government>.

9. Mitchell 2010 – Mitchell A. Secretary of State for International Development Andrew Mitchell’s speech to Oxfam and Policy Exchange at the Royal Society in London, June 3, 2010. URL:



<https://www.gov.uk/government/speeches/full-transparency-and-new-independent-watchdog-will-give-uk-taxpayers-value-for-money-in-aid>.

10. Osborne 2015 – Osborne G. The Chancellor's speech to Conservative Party Conference 2015, October 5, 2015. URL: <http://press.conservatives.com/post/130748611145/the-chancellors-speech-to-conservative-party>.

11. Oakes, Warren 2007 – Oakes L., Warren J. Language, Citizenship and Identity in Quebec. Palgrave Macmillan UK, 2007.

12. Pickles 2005 – Pickles E. Protecting public money: lobbying by government, local enterprise partnerships, and local authorities (written statement to Parliament), February 24, 2015. URL: <https://www.gov.uk/government/speeches/protecting-public-money-lobbying-by-government-local-enterprise-partnerships-and-local-authorities>.

13. Representation of the People Act 2000. URL: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2000/2/section/1>.